Boletim Informativo da Prefeitura de Kikugawa

Português ポルトガル語

Nº 234　2026.11
Edição e Publicação:
Setor *Chiiki Shien*
Prefeitura de Kikugawa
☎ 0537-35-0925

Prestigiemos o Festival Industrial de Kikugawa

Entretenimento para toda a família, reunindo atrações artísticas, feiras e estandes com experiências interativas.
Data e horário: domingo, 15 de novembro, das 9h às 16h.　Local: Centro Cultural AEL
※ O evento ocorrerá em caso de chuva, sendo cancelado apenas em condições de tempo severo.

☆ **Estacionamento**
Disponibilizam-se três áreas de estacionamento. Sugerimos atenção ao transitar, dado que o tráfego nas proximidades do Centro Cultural AEL tende a ficar congestionado.
① Estacionamento 2 do AEL;　② Campo da escola Rokugo (exceto em caso de chuva)
③ Estacionamento da JA Enshu Yumesaki



☆ **Ônibus gratuito**
Circular disponível em dois pontos

① Estacionamento do *Chūō Kōminkan* Endereço: Shimohirakawa 6225	② Estacionamento da empresa *Fuji Kōgyō K.K. R&D Center* Endereço: Kamo 4251
Circular a cada 20 minutos.	Circular a cada 15 minutos.

Informações: *Kikugawa-shi Kankō Event Jikō Iinkai* Tel.: 0537-36-0201.

Haveria eventuais tributos cuja quitação encontra-se em aberto?

Durante os meses de novembro e dezembro, serão intensificadas as ações de combate à inadimplência fiscal. Em caso de atraso na quitação de tributos, medidas legais poderão ser adotadas, incluindo a penhora/confisco de bens. Recomendamos a conferência prévia da sua situação tributária.



(1) Portal de Impostos Locais (eLTAX)　(2) Pagamento eL

【Modalidades de quitação das obrigações tributárias】

① Débito automático	O débito automático é a alternativa mais segura e conveniente para a quitação de tributos, eliminando riscos de atraso por esquecimento. Para efetuar o cadastro, recomenda-se entrar em contato diretamente com a sua instituição financeira.
② Guias de pagamento	(1) O pagamento pode ser efetuado nas instituições financeiras e lojas de conveniência indicadas no verso da guia, ou em qualquer rede bancária do país que aceite o código QR unificado de impostos locais. Para mais informações, consulte o código QR acima. (2) Utilizando o aplicativo no smartphone, é possível efetuar o pagamento de maneira simples por meio da leitura do código QR indicado na guia. Para mais informações, consulte o código QR acima.

Informações: *Zeimu ka Kanri Chōshu-kakari* Tel.:0537-35-0910

※ QR Code é uma marca registrada de titularidade da Denso Wave Incorporated.

Campanha especial de brindes exclusivos



Acesso



Participe da campanha especial no Instagram! Siga os perfis oficiais da ① Cidade de Kikugawa e da ② Câmara de Comércio e Indústria e curta a postagem conjunta da ação para concorrer a duas deliciosas enguias Kabayaki. Para conferir o regulamento completo, basta ler o código QR à direita e acessar a publicação oficial.
Inscrições válidas até quarta-feira, 18 de novembro.

Kikugawa-shi　Câmara de Comércio

※この翻訳は参考訳です。 Esta tradução é meramente informativa.

Calendário - novembro de 2026

Balcão de emissão do Cartão My Number aos domingos	Expediente extra às quartas-feiras	Impostos e taxas públicas
8/11 Matriz Kikugawa *Shimin ka* Horário: 8h15 às 12h15 ※ Informamos que a Sucursal ogasa encontra-se fechada no quarto domingo deste mês, em virtude de manutenção periódica do sistema. **Serviço prestado** Retirada do Cartão My Number ※ Outros serviços, disponíveis apenas em dias úteis das 8h15 às 17h.	Dias 4, 11, 18 e 25/11 Horário: 8h15 às 18h30 **Local** Prefeitura *Kikugawa, Sucursal Ogasa, Plaza Keyaki* (exceto *Shakai Fukushi Kyōgikai* e *Jidōkan*) ※ De acordo com a natureza do serviço pretendido, poderá ser solicitado o devido retorno.	*Koteishisan zei* 3ª parc. *Kokumin Kenkō Hoken-zei* 5ª parc. *Kōki Kōreisha Iryō Hoken-ryō* 4ª parc. *Shiei Jyūtaku Shiyō-ryō* Ref. nov. *Hoiku-ryō* Ref. nov. *Houkago Jidō Club Riyō-ryō* Ref. nov. *Jōgesuidō Ryōkin* Ref. *(B Chiku)* set./out.

Consultoria para estrangeiros - Plaza Kikuru, 2º piso, setor Chiiki Shien e Sucursal Ogasa

Horário e local de atendimento dos consultores, consultar o quadro subscrito.
Definição de Consultor – Servidor encarregado de prestar assessoria a residentes estrangeiros em demandas cotidianas, atuando simultaneamente como facilitador linguístico na interlocução com os órgãos e sistemas competentes. ※ Informamos que os consultores poderão estar temporariamente ausentes em virtude de diligências externas ou do intervalo de almoço.
Recomendamos verificar a disponibilidade de atendimento antes de se deslocar à Prefeitura.

Local	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
Português (Plaza Kikuru 2º piso)	13h～17h	9h～17h	9h～17h	9h～17h	9h～17h
Português (Sucursal Ogasa)	9h～12h	8h15～12h		8h15～12h	
Japonês (Plaza Kikuru 2º piso)	8h15～17h	8h15～17h	8h15～17h	8h15～17h	8h15～17h

O atendimento, oferecido gratuitamente, dispõe de um assistente de idiomas acessível via plataformas online e dispositivos multimídia para a realização de consultas diversas.
Para maior comodidade, os esclarecimentos também podem ser obtidos via telefone ou mensagem.
Tel.:0537-35-0925　E-mail: tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp

Visite nossa página no Facebook
Idiomas: português, inglês e japonês de fácil compreensão.
Informações: eventos, calamidades, entre outras informações importantes.



Serviços úteis da biblioteca
① LINE oficial da Biblioteca Municipal de Kikugawa
(1) Ao vincular sua conta ao LINE, receberá avisos da biblioteca.
(2) Consultar a disponibilidade de obras de interesse no acervo.
(3) O empréstimo de livros pode ser realizado mediante a leitura do código de barras pelo telefone celular.
② Biblioteca digital
Com o cartão de usuário e um computador ou smartphone com acesso à internet, é possível desfrutar da leitura a qualquer momento e lugar.
③ Minha Conta na biblioteca (My Page)
Com o número do cartão de usuário (ID) e a senha, ao conectar-se com o site da biblioteca, poderá realizar as ações de 1 a 4 subscritas.
(1) Estender o prazo de devolução dos livros, podendo ser solicitado a partir de três dias antes da data estabelecida.
(2) Acompanhar o histórico de empréstimos e reservas dos livros.
(3) Reservar via internet.
(4) Inscrever-se para receber notificações por e-mail.

菊川市からのおしらせ　No.234　2026. 11

日本語

編集発行　菊川市役所　地域支援課
☎ 0537-35-0925

菊川産業祭にきてください！

ステージでの パフォーマンスや 食べ物の 販売、体験コーナーも あります。家族 みんなで 楽しむことが できます！
日にち：11 月15日（日） 時間：午前9時～午後4時　場所：文化会館アエル　※雨天決行/荒天中止

☆駐車場について
駐車場は、3つ あります。アエルに 近い 駐車場は、混んでいることもあります。
①アエル第二駐車場、②六郷小学校グラウンド（雨天時使用不可）、③JA遠州夢咲駐車場



☆シャトルバス（0円の バス）について
バスは、2つの 駐車場から 出発します。

①中央公民館駐車場（下平川6225）	②富士工業株式会社R＆D センター社員駐車場（加茂4251）
20分間隔で 来ます。	15分間隔で 来ます。

問合せ　菊川市観光イベント実行委員会（TEL　0537-36-0201）

税金の納め忘れはありませんか？



11 月と 12 月は、税金の 滞納処分を 強化します。
税金の 支払いを 滞納している 場合、財産の 差し押さえなどを 行います。
税金の 納め忘れが ないか、確認 してください。

(1) 地方税ポータルシステム HP

(2) eL お支払いサイト

【税金の払い方】

①口座振替	払い忘れが 無くなるので おすすめです。 口座の 登録は 金融機関で 手続きが できます。
②納付書	(1) 納付書のうらに書いてある金融機関やコンビニ、または全国の地方税統一QR コードに対応している金融機関で納付できます。詳しくは、上の QR コードを見てください。 (2) 納付書にある QR コードを読み込んで、スマートフォンの決済アプリで払うこともできます。 詳しくは上の QR コードを見てください。

問合せ　税務課管理徴収係（TEL　0537-35-0910）　※QR コードは（　株　）デンソーウェーブの登録商標です。

プレゼントキャンペーンの お知らせ！





菊川市と 商工会の ①Instagram をフォロー ＆
②キャンペーンの 共同投稿に「いいね」をすると、
抽選で 2人に うなぎの かば焼きが 当たります☆
詳細は 右の QR コードから Instagram を フォローして、
キャンペーン投稿を 見てください。

応募期限：11 月18日（水）まで

菊川市アカウント　商工会アカウント

2026年11月市民カレンダー

マイナンバーカード休日交付窓口

11月8日：市役所本庁舎市民課
※小笠支所は、システムの定期メンテナンスがあるので、第4日曜日は開いていません。
時　間：午前8：15から12：15

取扱業務

マイナンバーカードの交付
※その他の 業務は 平日の 午前8時15分～午後5時の取扱に なります。

市役所の 水曜日業務延長

11月4日、11日、18日、25日
時　間：午前8：15から午後6：30

対象施設

市役所本庁、小笠支所、プラザけやき（社会福祉協議会、児童館除く）
※業務により取扱い出来ないもの、再度来庁をお願いする場合もあります。

納税と 公共料金

固定資産税	第3期
国民健康保険税	第5期
後期高齢者医療保険料	第4期
市営住宅使用料	11月分
保育料	11月分
放課後児童クラブ利用料	11月分
上下水道料金 (B地区)	9･10月分

菊川市外国人相談窓口（場所：プラザきくる2階 地域支援課、小笠支所）

相談員の いる場所と 時間は 下の表を みてください。
相談員とは･･･外国人住民の 生活についての 相談にのります。通訳も 行います。
※相談員の いる場所と 時間は 予告なく 変更になる場合が あります。来庁前に 相談員（通訳員）がいるか 問合せてください。

場所	月曜日	火曜日	水曜日	木曜日	金曜日
ポルトガル語（プラザきくる２階）	13時～17時	９時～17時	９時～17時	９時～17時	９時～17時
ポルトガル語（小笠支所）	９時～12時	８時15分～12時		８時15分～12時	
日本語（プラザきくる２階）	８時15分～17時	８時15分～17時	８時15分～17時	８時15分～17時	８時15分～17時

映像通訳や 電話通訳を 使って ポルトガル語 以外の 言葉で お話を 聞くことも できます。なんでも 相談してください。
電話（0537-35-0925）と メール（tabunka@city.kikugawa.shizuoka.jp）でも 相談できます。 お金は かかりません。

Facebook を 見てください

・言葉：ポルトガル語、英語、簡単な日本語
・内容：菊川市の イベント、災害、いろいろな相談窓口の 紹介など

図書館の便利なサービス



①菊川市立図書館の公式LINE
（1）LINE を連携すると、図書館のお知らせが届きます。
（2）借りたい本が図書館にあるか、確認できます。
（3）スマホでバーコードを見せれば、本を借りられます。
②電子図書館
図書館利用者カードとインターネットにつながるPCやスマホがあれば、いつでも どこでも本を読めます。
③図書館マイページ
図書館ホームページに、図書館利用者カード番号（ID）とパスワードを使ってログインすると、下の（1）～（4）ができます。
（1）本を返す日の延長（返す日の3日前からできます。）
（2）借りている本・予約している本の状況確認
（3）インターネット予約
（4）メールへのお知らせ通知登録